



PQ

MUSIC LP

Catalina Levinton
Recital Poetico FOLKWAYS RECORDS / NY FL 9925 JIMENEZ España MISTRAL Chile DARIO Nicaragua **STORNI** Argentina CHOCANO Perú DE IBARBOUROU Uruguay NERVO México **VALENCIA** Colombia LORCA España Rosenhous 6176 L48 1958



CATALINA LEVINTON: La declamadora argentina es profesora macional egresada del "Conservatorio Nacional de Música y Declamación" de Buenos Aires. Fué su maestra de declamación la eminente poetisa argentina Alfonsina Storni y su profesor de literatura el gran poeta Arturo Capdevila ambos eran profesores del "Conservatorio Nacional." Catalina Levinton tuvo además profesores de impostación de la voz egimnasia mimica -- historia del arte, etc. Ella se ha dedicado muy especialmente, además de la declamación, a la dicción y al arte escénico -- grabo el primer disco argentino de trabalenguas -- actuó en radio y televisión para la "Comisión Nacional de Cultura de la Argentina" -- actuá también en el Uruguay -- tiene un numeroso alumnado -- ofreció recitales poéticos y teatro breve personalmente y con sus alumnos -- ha sido elegida por Alfonsina Storni como la mejor voz de la clase. Es también autora de "Teatro Para Ninos."

En Estados Unidos actuó en numerosos recitales -- radio -television -- en el Brooklyn College -- en "WRVL" Radio Internacional de Neuva York -- en audiciones que se transmiten
para Hispano America Y Espana -- en WWRL, actuó también en
Recitales organizados por el "Centro Mexicano" Instituto de
Puerto Rico -- Circulo de Excritores y Poetas, IberoAmericanos
-- Ateneo Cubano, También Con Extraordinario Exito en Montreal
(Canada) en C.B.C. "Canadian Broadcasting Corporation" en el
"Carnegie Recital Hall" Etc...

#### JUAN RAMON JIMENEZ (ESPANA)

#### A) PLATERO

Platero es pequeño, peludo, suave; tan blando por fuera, que se diria todo de algodón, que no lleva huesos. Sólo los espejos de azabache de sus ojos son duros cual dos escarabajos de cristal negro.

Lo dejo suelto, y se va al prado, y acaricia tibiamente con su hocico, rozándolas apenas, las florecillas rosas, celestes y gualdas ... Lo llamo dulcemente: "¿Platero?", y viene á mi con un trotecillo alegre que parece que se rie, en no sé qué cascabeleo ideal...

Come cuanto le doy. Le gustan las naranjas mandarinas, las uvas moscateles, todas de ámbar, los higos morados, con su cristalina gotita de miel...

Es tierno y mimoso igual que un niño, que una niña...; pero fuerte y seco como de piedra. Cuando paso sobre él, los domingos, por las últimas callejas del pueblo, los hombres del campo, vestidos de limpio y despaciosos, se quedan mirándolo:

-- Tiene acero...

Tiene acero. Acero y plata de luna, al mismo tiempo.

#### B) LA MUERTE

Encontré á Platero echado en su cama de paja, blandos los ojos y tristes. Fui á él, lo acaricié, hablándole, y quise que se levantara...

El pobre se removió todo bruscamente, y dejó una mano arrodillada...No podía...Entonces le tendí su mano en el suelo, lo acaricié de nuevo con ternura, y mandé venir a su médico. El viejo Darbón, así que lo hubo visto, sumió la enorme boca desdentada hasta la nuca y meció sobre el pecho la cabeza congestionada, igual que un péndulo.

--Nada bueno, ¿eh?

No sé qué contestó...Que el infeliz se iba...Nada...Que un dolor...Que no sé qué raíz mala... La tierra, entre la hierba...

A mediodía, Platero estaba muerto. La barriguilla de algodón se le había hinchado como el mundo, y sus patas, rígidas y descoloridas, se elevaban al cielo. Parecía su pelo rizoso ese pelo de estopa apolillada de las muñecas viejas, que se cae, al pasarle la mano, en una polvorienta tristeza...

Por la cuadra en silencio, encendiéndose cada vez que pasaba por el rayo de sol de la ventanilla, revolaba una bella mariposa de tres colores ...

#### C) NOSTALGIA

Platero, tú nos ves, ¿verdad?

¿Verdad que ves cómo se ríe en paz, clara y fría, el agua de la noria del huerto; cuál vuelan, en la luz última, las afanosas abejas, en torno del romero verde y malva, rosa y oro por el sol que aún enciende la colina?

Platero, tú nos ves, ¿verdad?

¿Verdad que ves pasar por la cuesta roja de la Fuente Vieja los borriquillos de las lavanderas, cansados, cojos, tristes en la immensa pureza que une tierra y cielo en un solo cristal de esplendor? Platero, tú nos ves, ¿verdad?

¿Verdad que ves a los niños corriendo, arrebatados, entre las jaras, que tienen posadas en sus ramas sus propias flores, liviano enjambre de vagas mariposas blancas, goteadas de carmín?

Platero, tú no ves, ¿verdad?

Platero, ¿verdad que tú nos ves? Sí, tú me ves. Y yo oigo en el poniente despejado, endulzando todo el valle de las viñas, tu tierno rebuzno lastimero...

#### D) MELANCOLIA

Esta tarde he ido con los niños á visitar la sepultura de Platero, que está en el huerto de la Piña, al pie del pino paternal. En torno, Abril habia adornado la tierra húmeda de grandes lirios amarillos.

Cantaban los chamarices allá arriba, en la cúpula verde, toda pintada de cenit azul, y su trino menudo, florido y reidor, se iba en el aire de oro de la tarde tibia, como un claro sueño de amor nuevo.

Los niños, así que iban llegando, dejaban de gritar. Quie tos y serios, sus ojos brillantes en mis ojos, me llenaban de preguntas ansiosas.

--iPlatero amigo!--le dije yo a la tierra--; si, como pienso, estás ahora en un prado del cielo y llevas sobre tu lomo peludo a los ángeles adolescentes, ¿me habrás, quizá, olvidado? Platero, dime: ¿te acuerdas aún de mí?

Y, cual contestando mi pregunta, una leve mariposa blanca, que antes no había visto, revolaba insistentemente, igual que un alma, de lirio á lirio...

GABRIELA MISTRAL (LUCILA ALCAYAGA GODOY) (CHILE)

# DIOS LO QUIERE

La tierra se hace madrastra Si tu alma vende a mi alma, Llevan un escalofrío De tribulación las aguas. El mundo fue mas hermoso Desde que yo te fuí aliada, Cuando junto de un espino Nos quedamos sin palabras, ¡Y el amor como el espino Nos traspaso de fragancia!

Pero te va a brotar víboras La tierra si vendes mi alma; Baldías del hijo, rompo Mis rodillas desoladas. Se apaga Cristo en mi pecho, 'Y la puerta de mi casa Quiebra la mano al mendigo Y avienta s la atribulada!

Beso que tu boca entregue
A mis oídos alcanza,
Porque las grutas profundas
Me devuelven tus palabras.
El polvo de los senderos
Guarda el olor de tus plantas
Y oteándolo, como un siervo,
Te sigo por las montañas ----

A la que tu ames, las nubes La pintan sobre mi casa. Vé cual ladrón a besarla De la tierra en las entrañas; Mas, cuando el rostro le alces, Hallas mi cara con lágrimas. Dios no quiere que tu tengas Sol, si conmigo no marchas. Díos no quiere que tu bebas Si yo no tiemblo en tu agua. No consiente que tu duermas Sino en mi trenza ahuecada.

Si te vas, hasta en los musgos Del camino, rompes mi alma; Te muerden la sed y el hambre En todo monte o llanada Y en cualquier país las tardes Con sangre seran mis llagas. Y destilo de tu lengua Aunque a otra mujer llamaras, Y me clavo como un dejo De salmuera en tu garganta; Y odies, o cantes, o ansies, Por mi solamente clamas!

Si te vas y mueres lejos, Tendrás la mano ahuecada Diez años bajo la tierra Para recibir mis lágrimas, Sintiendo como te tiemblan Las carnes atribuladas, ¡Hasta que te espolvoreen Mis huesos sobre la cara!

> RUBÉN DARÍO (NICARAGUA)

# A MARGARITA DEBAYLE

Margarita, está linda la mar, Las princesas primorosas Y el viento Lleva esencía sutil de azahar; Cortan lirios, cortan rosas, Yo siento En el alma una alondra cantar: Tu acento. Margarita, te voy a contar Un cuento.

Éste era un rey que tenía Un palacio de diamantes, Una tienda hecha del dia Y un rebaño de elefantes, Un kiosco de malaquita, Un gran manto de tisú, Y una gentil princesita, Tan bonita, Margarita, Tan bonita como tú.

Una tarde la princesa Vió una estrella aparecer; La princesa era traviesa Y la quiso ir a coger.

La quería para hacerla Decorar un prendedor, Con un verso y una perla, Y una pluma y una flor.

Se parecen mucho a ti: Cortan astros. Son así.

Pues se fué la niña bella, Bajo el cielo y sobre el mar, A cortar la blanca estrella Que la hacía suspirar.

Y siguió camino arriba, Por la luna y más allá; Mas lo malo es que ella iba Sin permiso del papá.

Cuando estuvo ya de vuelta De los parques del Señor, Se miraba toda envuelta En un dulce resplandor.

Y el rey dijo: "¡Que te has hecho Te he buscado y no te hallé; Y ¿ qué tienes en el pecho, Que encendido se te ve?"

La princesa no mentia. Y así, dijo la verdad: "Fuí a cortar la estrella mía A la azul immensidad."

Y el rey clama: "¿No te he dicho Que el azul no hay que tocar? ;Qué locura! ;Qué capricho! El Señor se va a enojar".

Y dice ella: "No hubo intento; Yo me fuí no sé por qué; Por las olas y en el viento Fuí a la estrella y la corté".

Y el papá dice enojado: "Un castigo has de tener: Vuelve al cielo, y lo robado Vas ahora a devolver".

La princesa se entristece Por su dulce flor de luz, Cuando entonces aparece Sonriendo el buen Jesus.

Y así dice: "En mis campiñas Esa rosa le ofreci: Son mis flores de las niñas Que al sonar piensan en mi.

Viste el rey ropas brillantes, Y luego hace desfilar Cuatrocientos elefantes A la orilla de la mar.

La princesita está bella, Pues ya tiene el prendedor En que lucen con la estrella, Verso, perla, pluma y flor.

Margarita, está linda la mar, Y el viento Lleva esencia sutil de azahar: Tu aliento. Ya que lejos de mi vas a estar, Guarda, niña, un gentil pensamiento Al que un día te quiso contar Un cuento.

> ALFONSINA STORNI (ARGENTINA)

DOLOR

Quisiera esta tarde divina de octubre pasear por la orilla lejana del mar;

que la arena de oro y las aguas verdes y los cielos puros me vieran pasar...

Ser alta, soberbia, perfecta, quisiera, como una romana, para concordar

con las grandes olas, y las rocas muertas y las anchas playas que cinen el mar.

Con el paso lento y los ojos frios y la boca muda dejarme llevar;

ver como se rompen las olas azules contra los granitos y no parpadear;

ver como las aves rapaces se comen los peces pequeños y no suspirar;

pensar que pudieran las frágiles barcas hundirse en las aguas y no despertar;

ver que se adelanta, la garganta libre, el hombre más bello; no desear amar...

Perder la mirada, distraídamente, perderla y que nunca la vuelva a encontrar;

y, figura erguida entre cielo y playa, sentirme el olvido perenne del mar.

JOSÉ SANTOS CHOCANO (PERÚ)

QUIEN SABE!

Indio que asomas a la puerta de esa tu rústica mansión: ¿para mi sed no tienes agua? ¿para mi frío, cobertor? ¿parco maíz para mi hambre? ¿para mi sueño, mal rincón? ¿breve quietud para mi andanza? ——¡Quién sabe, senor!

Indio que labras con fatiga
tierras que de otros dueños son:
¿ignoras tú que deben tuyas
ser, por tu sangre y tu sudor?
¿ignoras tú que audaz codicia,
siglos atrás, te las quitó?
¿ignoras tú que eres el Amo?
——; Quién sabe, señor!

Indio de frente taciturna
y de pupilas sin fulgor:
¿qué pensamiento es el que escondes
en tu enigmática expresión?
¿qué es lo que buscas en tu vida?
¿qué es lo que imploras a tu Dios?
¿qué es lo que sueña tu silencio?
——; Quién sabe, señor!

:Oh raza antigua y misteriosa, de impenetrable corazón, que sin gozar ves la alegría y sin sufrir ves el dolor: eres augusta como el Ande, el Grande Océano y el Sol! Ese tu gesto que parece como de vil resignación es de una sabia indiferencia y de un orgullo sin rencor...

Corre en mis venas sangre tuya, y, por tal sangre, si mi Dios me interrogase que prefiero --cruz o laurel, espina o flor, beso que apague mis suspiros o hiel que colme mi canción-responderiale dudando:

--:Quien sabe, señor!

JUANA DE IBARBOUROU (URUGUAY)

#### LA INQUIETUD FUGAZ

He mordido manzanas y he besado tus labios. Me he abrazado a los pinos olorosos y negros. Hundí, inquieta, mis manos en el agua que corre. He huroneado en la selva milenaria de cedros que cruza la pradera como una sierpe grave, y he corrido por todos los pedrosos caminos que ciñen como fajas la ventruda montaña.

On amado, no te irrites por mi inquietud sin tregua:
On amado, no me riñas porque cante y me ría!
Ha de llegar un día en que he de estarme quieta,
iay, por siempre, por siempre!
con las manos cruzadas y apagados los ojos,
con los oídos sordos y con la boca muda,
y los pies andariegos en reposo perpetuo
sobre la tierra negra.
Y estará roto el vaso de cristal de mi risa
en la grieta obstinada de mis labios cerrados.

Entonces, aungue digas:-- Anda!, ya no andaré. Y aunque me digas:-- Canta!, no volveré a cantar. Me iré desmenuzando en quietud y en silencio bajo la tierra negra, mientras encima mío se oirá zumbar la vida como una abeja ebria.

:Oh, déjame que guste el dulzor del momento fugitivo e inquieto!

Oh, deja que la rosa desnuda de mi boca se te oprima a los labios!

Después será cenizas bajo la tierra negra.

AMADO NERVO (MÉXICO)

#### LLORAR? LPOR QUE!

Este es el libro de mi dolor: lágrima a lágrima lo formé; una vez hecho, te juro, por Cristo, que nunca más lloraré. ¿Llorar? Por qué!

Serán mis rimas como el rielar de una luz íntima, que dejaré en cada verso; pero llorar, ¡eso ya nunca! ¿Por quién? ¿Por qué?

Serán un plácido florilegio un haz de notas que regaré, y habrá una risa por cada arpegio, ¿Pero una lágrima? ¡Qué sacrilegio! Eso ya nunca. Por quién? Por qué?

## OFERTORIO

Dios mío, yo te ofrezco mi dolor: Es todo lo que puedo ya ofrecerte! Tú me diste un amor, un solo amor, ;un gran amor!

Me lo robó la muerte ...y no me queda más que mi dolor. Acéptalo, Señor: ¡Es todo lo que puedo ya ofrecerte!... GUILLERMO VALENCIA (COLOMBIA)

#### PALEMON EL ESTILITA

Palemón el Estilita, sucesor del viejo Antonio, que burló con tanto ingenio las astucias del demonio, antiquísima columna de granito se ha buscado en el desierto por mansion, y en un pie sobre la stela ha pasado muchos días inspirando a sus oyentes el horror a los judíos y el horror a las judías que endiosaron ¡Dios del cielo! que endiosaron a una hermosa de la vida borrascosa, que llamaban Herodías.

Palemón el Estilita "era un Santo". Su retiro circuían mercadantes de Lycoples y de Tiro. judaizantes de apartadas sinagogas que anhelaban de sus labios escuchar la palabra de consuelo, la palabra de verdad que nos salve del castigo y de par en par el Cielo nos entregue: solo abrigo contra el pérfido enemigo que nos busca sin cesar y nos tienta con el fuego de unos ojos que destellan bajo el lino de una toca, con la púrpura de frescos labios rojos y los pálidos marfiles de una boca.

Al redor de la columna que habitaba el Estilita, con un mar efervescente, muchedumbre ingente agita los turbantes, los bastones y los brazos, y demanda su sermón al solitario, cuya hueca voz de enfermo fuerzas cobra ante la mies que el Señor ha deparado a su hoz, y cruza el yermo que turbaron otros tiempos los timbales de Ramsés.

Y les habla de las obras de piedad y sacrificio, de las rudas tentaciones del Apóstol, y del vicio que llevamos en nosotros; del ayuno y el cilicio, del vivir ano tras ano con las fieras bajo rotos quitasoles de palmeras; y les cuenta lo que es sed y lo que es hambre, lo que son las noches cálidas de Libia, cuando bulle de planetas un enjambre, y susurra en los palmares la aura tibia, que provocan en el ánimo cansado, de una vida muerta y loca los recuerdos tormentosos que en los días pesarosos, que en los días sonolientos de tristezas y de calma nos golpean en el alma con sus mágicos acentos cual la espuma débil toca la cabeza dura y fria de la roca. De la turba que le oía una linda pecadora destacóse: parecía la primera luz del día, y en lo negro de sus ojos la mirada tentadora era un áspid: amplia túnica de grana dibujaba las esferas de su seno; nuna vieran los jardines de Ecbatana otro talle más airoso, blanco y lleno;

bajo el arco victorioso de las cejas era un triunfo la pupila quieta y brava, y, cual conchas sonrosadas, las orejas se escondían bajo un pelo que temblaba como oro derretido; de sus manos blancas, frescas, el purísimo diseño seme jaba lotos vivos de alabastro, irradiaba toda ella como un astro: era un sueño que vagaba con la turba adormecida y cruzaba -- la sandalia al pie cenida-cual la muda sombra errante de una silfide, de una sílfide seguida por su amante. Y el buen monje la miraba, la miraba, la miraba, y, queriendo hablar, no hablaba, y sentia su alma esclava de la bella pecadora de mirada tentadora, y un ardor nunca sentido sus arterias encendía, y un temblor desconocido su figura larga v flaca y amarilla sacudia; era amor! El monje adusto en esa hora sintió el gusto de los seres y la vida; su guarida de repente abandonaron pensamientos tenebrosos que en la mente se asilaron del proscrito que, dejando su columna de granito, y en coloquio con la bella cortesana, se marcho por el desierto despacito ... despacito... a la vista de la muda, ;a la vista de la absorta caravana!

## FEDERICO GARCIA LORCA

LLANTO POR IGNACIO SANCHEZ MEJÍA

#### a) La Cogida y La Muerte

A las cinco de la tarde.

Eran las cinco en punto de la tarde.

Un niño trajo la blanca sabana
a las cinco de la tarde.

Una espuerta de cal ya prevenida
a las cinco de la tarde.

Lo demás era muerte y solo muerte,
a las cinco de la tarde.

El viento se llevó los algodones a las cinco de la tarde y el óxido sembró cristal y níquel a las cinco de la tarde. Ya luchan la paloma y el leopardo a las cínco de la tarde y un muslo con un asta desolada a las cinco de la tarde.

Comenzaron los sones do bordón a las cinco de la tarde. Las campanas de arsénico y el humo a las cinco de la tarde. En las esquinas grupos de silencio a las cinco de la tarde. Y el toro solo corazón arriba! a las cinco de la tarde.

Cuando el sudor de nieve fué llegando a las cinco de la tarde. Cuando la plaza se cubrió de yodo a las cinco de la tarde la muerte puso huevos en la herida a las cinco de la tarde a las cinco de la tarde a las cinco en punto de la tarde.

Un ataud con ruedas es la cama a las cinco de la tarde. Huesos y flautas suenan en su oído a las cinco de la tarde. El toro ya mugia por su frente a las cinco de la tarde. El cuarto se irisaba de agonía a las cinco de la tarde.

A lo lejos ya viene la gangrena a las cinco de la tarde. Trompa de lirio por las verdes ingles a las cinco de la tarde. Las heridas quemaban como soles a las cinco de la tarde. Y el gentío rompía las ventanas a las cinco de la tarde.

A las cinco de la tarde Ay, qué terribles cinco de la tarde! Eran las cinco en todos los relojes! Eran las cinco en sombra de la tarde!

# FEDERICO GARCIA LORCA

#### LLANTO POR IGNACIO SANCHEZ MEJIA

#### b) La Sangre Derramada

Que no quiero verla Dile a la luna que venga, que no quiero ver la sangre de Ignacio sobre la arena. 'Que no quiero verla! La luna de par en par. Caballo de nubes quietas, y la plaza gris del sueño con sauces en las barreras. 'Que no quiero verla! Que mi recuerdo se quema. Avisad a los jazmines con su blancura pequeña! ¡¡Que no quiero verla! La vaca del viejo mundo pasaba su triste lengua sobre un hocico de sangres derramadas en la arena, y los toros de Guisando. casi muerte y casi piedra, mugieron como dos siglos hartos de pisar la tierra. No. ¡Que no quiero verla! Por las gradas sube Ignacio con toda su muerte a cuestas. Buscaba el amanecer y el amanecer no era.

Busca su perfil seguro, y el sueño lo desorienta. Buscaba su hermoso cuerpo y encontró su sangre abierta. ¡No me digais que la vea! No quiero sentir el chorro cada vez con menos fuerza; ese chorro que ilumina los tendidos y se vuelca sobre la pana y el cuero de muchedumbre sedienta. ¡Quién me grita que me asome! ¡No me digais que la vea! No se cerraron sus ojos cuando vió los cuernos cerca pero las madres terribles levantaron la cabeza. Y a través de las ganaderías, hubo un aire de voces secretas que gritaban a toros celestes, mayorales de palida niebla. No hubo principe en Sevilla que comparársele pueda, ni espada como su espada ni corazón tan de veras. Como un río de leones su maravillosa fuerza, y como un toro de marmol su dibujada prudencia.

Aire de Roma andaluza le doraba la cabeza donde su risa era un nardo de sal y de inteligencia. ¡Qué gran torero en la plaza! ¡Qué buen serrano en la sierra! ¡Qué blando con las espigas! ¡Qué duro con las espuelas! ¡Qué tierno con el rocio! Qué deslumbrante en la feria! ¡Qué tremendo con las últimas banderillas de tiniebla! Pero ya duerme sin fin. Ya los musgos y la hierba abren con dedos seguros la flor de su calavera. Y su sangre ya viene cantando: cantando por marismas y praderas, resbalando por cuernos ateridos, vacilando sin alma por la niebla, tropezando con miles de pezuñas como una larga, oscura, triste lengua,

para formar un charco de agonia junto al Guadalquivir de las estrellas. :Oh blanco muro de España! :Oh negro toro de pena! Oh sangre dura de Ignacio! :Oh ruiseñor de sus venas! No.

Que no quiero verla! Que no hay cáliz que la contenga, que no hay golondrinas que se la beban, no hay escarcha de luz que la enfrie, no hay canto ni diluvio de azucenas, no hay cristal que la cubra de plata.

: Yo no quiero verla!!